VOL. 2 • ВТОРОЙ ВЫПУСК

КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ • 매주 발행 • 러시아가 읽는 러시아어

НЕДЕЛЯ СО 2 ПО 8 НОЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

РУССКАЯ ГАЗЕТА · VOL.2 · ПРАЗДНИК · СКИДКИ · ФУТБОЛ

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ГАЗЕТА ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК — НАСТОЯЩАЯ РОССИЯ, ПО-РУССКИ

ОДНА СРЕДА ПОСРЕДИ НЕДЕЛИ!

4 ноября — выходной, а 3 ноября — короткий день. Плюс скидки 11.11 и футбол.

가운데 낀 수요일

11월 4일 휴일 • 2, 6면 참조

러시아어 텍스트 • 한국어 해설 — 한국어 독자를 위한 판

ГЛАВНАЯ ТЕМА • 헤드라인

Одна среда посреди недели

Праздник, скидки и футбол: как Россия живёт неделю с выходным в среду

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Эта неделя в России — необычная. В понедельник и во вторник люди работают, а в среду — выходной. Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели.

Во вторник, 3 ноября, день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час.

У школьников — последние дни каникул: они отдыхают со 2 по 4 ноября, а в четверг, 5 ноября, снова идут в школу.

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. А в выходные — футбол: 14-й тур чемпионата России, последний перед паузой.

Как жить неделю с праздником посреди недели? Об этом — весь наш номер. Приятного чтения!

посреди 중간 • короче на час 한 시간 단축 • пауза 휴식.

НЕДЕЛЯ В ЦИФРАХ • 이번 주 숫자

1 — выходной посреди недели: среда, 4 ноября

1 — час: на столько короче рабочий день 3 ноября (11월 3일은 한 시간 짧아요)

12 — ноября закончится распродажа 11.11 (11월 12일까지 세일)

19:30 — начало матча «Краснодар» — ЦСКА в субботу (토요일 19:30)

СЕЙЧАС ВЫ • 지금 연습해요

A2 1.
Выходной посреди недели — ___ ноября.

A2 2.
Короткий день — ___ ноября.

A2 3.
День перед праздником короче на один ___.

A2 4.
Школьники снова идут в школу ___ ноября.

A2 5.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября.

B1 6.
14-й тур — ___ тур перед паузой.

О ЧЁМ ПИШУТ СМИ • 미디어 화제

Главные темы недели в российских СМИ

1. **Неделя с выходным в среду: как её прожить?**
2. **Распродажа 11.11: скидки и промокоды**
3. **14-й тур: последний перед паузой**
4. **Последние дни школьных каникул**
5. **Что меняется с 1 ноября?**

По российским СМИ, октябрь 2026 г.
러시아 언론 2026년 10월 보도

В ЭТОМ НОМЕРЕ • 이번 호 차례

Стр. 2 Короткий день и 1 ноября A2
Стр. 3 Праздник 4 ноября A2→B1
Стр. 4 14-й тур: футбол B1
Стр. 5 Скидки 11.11 B1
Стр. 6 Неделя: разбор B2
Стр. 7 Фразы недели A2→B2
Стр. 8 Тест и все ответы все

СЛОВО НЕДЕЛИ • 이번 주 단어

«сокращённый день» — рабочий день на час короче. 3 ноября — сокращённый день.

сокращённый день = 단축 근무일.



Ноябрь в парке: аллея, жёлтые листья и пустые скамейки. На этой неделе — последние дни каникул.

Фото: Toxer427 — лицензия CC0 (Wikimedia Commons)

ПОСЛЕДНИЕ ДНИ КАНИКУЛ

Понедельник, 2 ноября, — ещё каникулы. Вторник, 3 ноября, — тоже каникулы. А в среду, 4 ноября, — праздник. В четверг, 5 ноября, — снова в школу!

Три дня — и снова уроки. Успейте отдохнуть! Подробнее — на 2-й странице.

КОРОТКО • 단신

СРЕДА
4 ноября — выходной. 3 ноября — день на час короче.

СКИДКИ
Распродажа 11.11 идёт всю неделю, до 12 ноября.

ФУТБОЛ
В выходные — 14-й тур. В субботу «Краснодар» — ЦСКА в 19:30.

БЛИЦ-ВИКТОРИНА • 번개 퀴즈

1면을 읽고 정답을 고르세요 • 답은 8면에

A2 7.
Выходной посреди недели — это… A. вторник · B. среда · C. пятница

A2 8.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 5 ноября

A2 9.
Распродажа 11.11 закончится… A. 4 ноября · B. 8 ноября · C. 12 ноября

A2 10.
В субботу играют… A. «Краснодар» — ЦСКА · B. «Спартак» — «Акрон» · C. «Зенит» — «Ростов»

Вторник короче на час

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час. Если вы обычно работаете до шести, во вторник вы уйдёте в пять.

А в среду, 4 ноября, — выходной. В четверг и в пятницу — снова рабочие дни. Получается странная неделя: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные.

Что делать в среду? Многие поедут на один день в другой город или к родным. Другие останутся дома: выспаться и отдохнуть тоже важно.

해설 — перед праздником 명절 전에 • уйдёте 퇴근해요 • выспаться 푹 자요.

ЧТО МЕНЯЕТСЯ С 1 НОЯБРЯ

С 1 ноября в России меняются некоторые правила: налоги, аренда, платежи. А ещё из-за праздника меняются даты выплат: пенсии, которые должны прийти 4 ноября, придут раньше — 3 ноября.

Проверьте свои даты: если выплата должна прийти в праздник, она придёт раньше. Это обычное правило: в праздник банки и почта не работают.

해설 — выплат 지급금 • раньше 일찍 • почта 우체국.

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ: ЧТО БЫЛО

В воскресенье, 25 октября, ЦСКА победил «Спартак» в дерби со счётом 2:0. Оба гола забили в первом тайме: Глебов и Мусаев. В прошлом номере мы писали о дерби до игры — теперь результат известен.

А первый снег в Москве в обещанные дни не выпал: конец октября выдался тёплым. 26 октября в Москве было +12 градусов. Прогнозы не сбылись — и это тоже новость.

В среду, 28 октября, был День бабушек и дедушек, а в субботу, 31 октября, — Хэллоуин. Обе даты уже прошли: о них мы писали в прошлом номере.

해설 — сбылись 들어맞았어요(예보가) • дерби 더비 • в прошлом номере 지난 호에.

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

Дерби 25 октября: ЦСКА — «Спартак» 2:0.

Первый снег в Москве не выпал: 26 октября было +12°.

28 октября — День бабушек и дедушек.

31 октября — Хэллоуин.

Каникулы заканчиваются 4 ноября.

А ВЫ? • 여러분은요?

А вы? Как вы проведёте среду, 4 ноября: поедете в другой город, пойдёте на ярмарку или просто выспитесь? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.3 (страница 7, «Письма читателей»).

여러분은요? 11월 4일 수요일은 뭐 할 거예요? 러시아어로 두 문장 보내 주세요.

СЛОВА НЕДЕЛИ • 이번 주 단어

Четыре слова о неделе с праздником • 휴일이 있는 한 주에 대한 네 단어

выходной
день, когда не работают
휴일

будни
рабочие дни недели
평일

сокращённый день
день на час короче
단축 근무일

отпуск
дни отдыха от работы
휴가

Запомните: выходной — это день отдыха, а будни — рабочие дни. 4 ноября — выходной, а 3 ноября — сокращённый день.

УПРАЖНЕНИЯ • 제 2면 연습

답은 8면에 • 문제는 급이 섞여 있어요, 번호로 찾으세요

A • ПОНИМАНИЕ

2면 글을 읽고 정답을 고르세요.

A2 11.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 4 ноября

A2 12.
Почему 3 ноября короче? A. Это выходной · B. Это день перед праздником · C. Это воскресенье

A2 13.
Пенсии за 4 ноября придут… A. 3 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 14.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось… A. 1:0 · B. 0:0 · C. 2:0

A2 15.
Почему первый снег не выпал? A. Было холодно · B. Было тепло: +12° · C. Был дождь

B • СЛОВА НЕДЕЛИ

2면의 단어로 빈칸을 채우세요.

A2 16. 빈칸 채우기
4 ноября — ___.

A2 17. 빈칸 채우기
Понедельник и вторник — это ___.

A2 18. 빈칸 채우기
3 ноября — ___ день.

B1 19. 빈칸 채우기
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B1 20. 빈칸 채우기
В выходной можно хорошо ___.

C • ЧИСЛА И ДАТЫ

1, 2면의 숫자와 날짜로 빈칸을 채우세요.

A2 21. 빈칸 채우기
Неделя начинается ___ ноября.

B1 22. 빈칸 채우기
Школьники идут в школу ___ ноября.

A2 23. 빈칸 채우기
Распродажа закончится ___ ноября.

B1 24. 빈칸 채우기
Дерби было ___ октября.

D • ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

A2 25–28. 날짜와 사건을 짝지으세요

25. 25 октября
26. 26 октября
27. 28 октября
28. 31 октября

a. День бабушек и дедушек
b. Хэллоуин
c. дерби ЦСКА — «Спартак» 2:0
d. в Москве было +12 градусов

4 ноября: один день праздника

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2 → B1

В среду, 4 ноября, в России — выходной. Праздник называется День народного единства. Праздник появился в 2005 году и напоминает о событиях 1612 года, но сегодня это прежде всего обычный выходной посреди недели.

Как отмечают этот день? В среду города устраивают ярмарки и концерты. Люди гуляют с семьёй, покупают еду и подарки на ярмарке и слушают музыку.

Для школьников среда — последний день каникул: в четверг уже снова в школу. Поэтому среда — день семьи: утром можно выспаться, днём пойти на ярмарку, а вечером вернуться домой.

А ещё среда — хороший день для короткой поездки: уехать утром и вернуться вечером. Один день — и уже маленькое путешествие!

해설 — напоминает о 떠올리게 해요 • прежде всего 무엇보다 • ярмарке 장터.

СРЕДА В ГОРОДЕ

Что можно делать в среду? Пойти на ярмарку: там продают еду, тёплые вещи и подарки. Пойти на концерт: музыка звучит на площадях и в парках. Или просто погулять: ноябрьский город красив, когда светит солнце.

Не забудьте тёплую одежду: в ноябре уже холодно. Шапка, шарф и тёплая куртка — лучшие друзья ноября.

해설 — площадях 광장 • погулять 산책을 해요 • светит солнце 해가 비쳐요.

ГЛАВНОЕ — КОРОТКО

4 ноября — День народного единства, выходной.

Праздник появился в 2005 году.

Среда — последний день школьных каникул.

В четверг, 5 ноября, — снова в школу.

КАК ПРОВЕСТИ СРЕДУ

Утром — выспаться: никуда не спешить.

Днём — ярмарка или концерт в городе.

Вечером — домой, к семье: среда короткая.

УПРАЖНЕНИЯ • 제 3면 연습

답은 8면에 • 문제는 급이 섞여 있어요, 번호로 찾으세요

A • ПОНИМАНИЕ

3면 글을 읽고 정답을 고르세요.

A2 29.
День народного единства — это… A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 30.
Праздник появился в… A. 2005 году · B. 1612 году · C. 2026 году

A2 31.
В среду города устраивают… A. дерби · B. ярмарки и концерты · C. распродажу

A2 32.
Школьники идут в школу… A. в среду · B. в пятницу · C. в четверг

B1 33.
Почему среда — день семьи? A. Это последний день каникул · B. Это выходной в субботу · C. Это первый день каникул

B • ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

알맞은 동사 형태나 격으로 빈칸을 채우세요.

B1 34. 빈칸 채우기
Города ___ ярмарки и концерты. (устраивать)

B1 35. 빈칸 채우기
Люди ___ с семьёй. (гулять)

B1 36. 빈칸 채우기
Вечером можно ___ домой. (вернуться)

A2 37. 빈칸 채우기
Утром можно ___. (выспаться)

B1 38. 빈칸 채우기
В среду, 4 ___ , — выходной. (ноябрь)

C • ПРАЗДНИК

B1 39–42. 단어와 뜻 짝짓기
39. ярмарка
40. концерт
41. выходной
42. путешествие

a. день, когда не работают
b. место, где продают еду и подарки
c. поездка в другой город
d. музыка на площади или в парке

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

단어를 배열해 알맞은 문장을 만드세요.

A2 43. 문장 만들기
города / устраивают / ярмарки и концерты → ___

A2 44. 문장 만들기
люди / гуляют / с семьёй → ___

B1 45. 문장 만들기
в четверг / школьники / идут в школу → ___

B1 46. 문장 만들기
утром / можно / выспаться → ___

14-й тур: последний перед паузой

От спортивной редакции Lucerna • Уровень чтения: B1

В понедельник, 2 ноября, закрывается 13-й тур: «Крылья Советов» играют с «Зенитом» в 18:00. А уже в пятницу начинается 14-й тур чемпионата России.

В пятницу «Локомотив» играет с «Рубином». Главный матч тура — в субботу, 7 ноября: «Краснодар» играет с ЦСКА в 19:30 на «Ozon Арене».

В воскресенье, 8 ноября, — три матча: «Спартак» играет с «Акроном» в 16:15, «Зенит» — с «Ростовом», а «Крылья Советов» — с «Оренбургом».

После этого тура — пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября. Поэтому 14-й тур — последний шанс увидеть футбол до долгого перерыва.

А в прошлом туре ЦСКА победил «Спартак» в дерби 2:0 — об этом мы написали на 2-й странице.

해설 — закрывается 끝나요(라운드가) • перерыва 휴식 • шанс 기회.



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России — больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ТУР В ЦИФРАХ

14-й тур: 6–8 ноября.

Главный матч: «Краснодар» — ЦСКА, суббота, 19:30.

15-й тур — только 20 ноября: потом пауза.

14-Й ТУР: КАЛЕНДАРЬ • 14라운드 일정

Пт 6.11.	—	«Локомотив» — «Рубин» — первый матч тура
Сб 7.11.	19:30	«Краснодар» — ЦСКА — главный матч (Ozon Арена)
Вс 8.11.	16:15	«Спартак» — «Акрон»
Вс 8.11.	—	«Зенит» — «Ростов»
Вс 8.11.	—	«Крылья Советов» — «Оренбург»

Внимание: время московское. После тура — пауза до 20 ноября.

УПРАЖНЕНИЯ • 제 4면 연습

답은 8면에 • 문제는 급이 섞여 있어요, 번호로 찾으세요

A • ПОНИМАНИЕ

4면 글을 읽고 정답을 고르세요.

B1 47.
14-й тур начинается… A. в понедельник · B. в пятницу · C. в воскресенье

B1 48.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет… A. в пятницу · B. в субботу в 19:30 · C. в воскресенье

B1 49.
«Спартак» играет с «Акроном»… A. в субботу · B. в пятницу · C. в воскресенье в 16:15

B1 50.
15-й тур будет… A. 20 ноября · B. 8 ноября · C. 6 ноября

B1 51.
13-й тур закрывается… A. в воскресенье · B. в понедельник · C. в субботу

B • КАЛЕНДАРЬ И ДАТЫ

4면의 숫자와 단어로 빈칸을 채우세요.

A2 52. 빈칸 채우기
13-й тур закрывается ___ ноября.

B1 53. 빈칸 채우기
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет ___ ноября.

B1 54. 빈칸 채우기
Матч начинается в ___ (время).

A2 55. 빈칸 채우기
«Спартак» — «Акрон» начинается в ___ (время).

B1 56. 빈칸 채우기
15-й тур будет ___ ноября.

C • КОМАНДЫ И МАТЧИ

B1 57–60. 팀과 상대를 짝짓기

57. «Локомотив»
58. «Краснодар»
59. «Спартак»
60. «Зенит»

a. играет с ЦСКА в субботу в 19:30
b. играет с «Рубином» в пятницу
c. играет с «Акроном» в воскресенье в 16:15
d. играет с «Ростовом»

D • ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

괄호 속 동사를 알맞은 시제 형태로 바꾸세요.

B1 61. 빈칸 채우기
В субботу «Краснодар» ___ с ЦСКА. (играть)

B1 62. 빈칸 채우기
15-й тур ___ только 20 ноября. (быть)

B1 63. 빈칸 채우기
13-й тур ___ в понедельник. (закрываться)

B1 64. 빈칸 채우기
В прошлом туре ЦСКА ___ «Спартак» 2:0. (победить)

11.11: как покупать умно

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B1

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. Скидки везде: в приложениях, на сайтах и в магазинах. Но большая скидка — ещё не хорошая покупка.

Промокод — это код со скидкой. Его вводят при покупке — и цена становится ниже. Промокоды ищут в приложениях, в письмах магазинов и у блогеров.

Как проверить цену? Сравните цену в разных магазинах. Посмотрите историю цены: если товар подорожал вчера, а сегодня «со скидкой» стоит столько же — это не скидка. И не спешите: положите товар в список и подумайте один день.

Торговая пресса пишет: в ноябре скидок может быть меньше, а выбор — уже. Продавцы публично спорят о новых правилах распродажи. Поэтому умный покупатель сравнивает, а не хватает первое попавшееся.

해설 — приложения 앱 • вводят 입력해요 • хватает 집어요.

СПИСОК ПОКУПОК

Сначала — список: что вам правда нужно? Потом — цены: сколько стоит товар в трёх магазинах? Потом — промокод: есть ли код со скидкой? И только потом — покупка.

Студенты так и делают: список, цены, промокод — и никаких лишних покупок. А вы уже составили свой список к 11.11?

해설 — лишних 불필요한 것 • составили 만들었어요.



На рынке: свежие овощи и фрукты. Покупки — тоже выбор: сравнить цены и не спешить.

Фото: Престон Керес (USDA) — общественное достояние (Wikimedia Commons)

11.11 В ЦИФРАХ

Распродажа 11.11: 22 октября – 12 ноября.

Промокод — код со скидкой.

Торговая пресса: скидок может быть меньше.

Правило: список, цены, промокод — потом покупка.

УПРАЖНЕНИЯ • 제 5면 연습

답은 8면에 • 문제는 급이 섞여 있어요, 번호로 찾으세요

A • ПОНИМАНИЕ

5면 글을 읽고 정답을 고르세요.

A2 65.
Распродажа 11.11 началась… A. 12 ноября · B. 22 октября · C. 4 ноября

A2 66.
Распродажа закончится… A. 8 ноября · B. 4 ноября · C. 12 ноября

B1 67.
Промокод — это… A. код со скидкой · B. название магазина · C. список покупок

B1 68.
Как проверить цену? A. Купить сразу · B. Сравнить цены в магазинах · C. Спросить у друзей

A2 69.
Сначала нужно составить… A. список покупок · B. промокод · C. приложение

B • СЛОВА ПОКУПОК

5면의 단어로 빈칸을 채우세요.

A2 70. 빈칸 채우기
На распродаже везде ___.

B1 71. 빈칸 채우기
Введите ___ при покупке — цена станет ниже.

A2 72. 빈칸 채우기
Сначала составьте ___ покупок.

B1 73. 빈칸 채우기
___ цену в разных магазинах! (сравнить)

B1 74. 빈칸 채우기
Посмотрите ___ цены товара.

C • ПОКУПКИ

B1 75–78. 단어와 뜻 짝짓기

75. скидка
76. промокод
77. список
78. цена

a. код со скидкой
b. сколько стоит товар
c. что вы хотите купить
d. товар стоит дешевле

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

단어를 배열해 알맞은 문장을 만드세요.

B1 79. 문장 만들기
промокод / — это / код со скидкой → ___

A2 80. 문장 만들기
сначала / составьте / список покупок → ___

B1 81. 문장 만들기
сравните / цену / в разных магазинах → ___

B1 82. 문장 만들기
не спешите / с покупкой → ___

Неделя с праздником посреди: как её прожить

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B2

Неделя со 2 по 8 ноября — странная: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные. Такие недели сбивают ритм: в понедельник трудно начать, а в четверг трудно вернуться.

Многие берут отпуск в четверг и в пятницу. Так получается пять дней отдыха подряд: среда, четверг, пятница, суббота и воскресенье. Пять дней — почти маленькие каникулы!

Вторая стратегия — короткая поездка: уехать в среду утром и вернуться вечером. Один день — и уже путешествие. Третья — остаться дома: выспаться, погулять и никуда не спешить.

В такие недели офисы обычно тише: кто-то в отпуске, кто-то работает из дома. А в четверг и в пятницу — снова рабочие дни, и ритм возвращается.

해설 — сбивают ритм 리듬을 깨뜨려요 • подряд 연속으로 • из дома 집에서 일해요.

НЕДЕЛЯ 2–8 НОЯБРЯ

2–3 ноября — рабочие дни (3 ноября — на час короче)

4 ноября — выходной: День народного единства

5–6 ноября — снова рабочие дни

7–8 ноября — выходные

ЗА И ПРОТИВ • 찬반

За: пять дней отдыха подряд — почти каникулы.

Против: ритм сбивается, а в четверг трудно вернуться.

НЕДЕЛЯ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ • 이번 주 날짜별 달력

2	3	4	5	6	7	8
пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс

Светлое — рабочие дни · жёлтое — короткий вторник и выходные · розовое — праздник 4 ноября.

КАК ПРОВЕДУТ СРЕДУ 4 НОЯБРЯ? • УЧЕБНЫЕ ДАННЫЕ • 연습 데이터

Это учебный опрос редакции для упражнений — не настоящая статистика. 이건 편집부의 연습 데이터예요, 실제 조사가 아니에요.



УПРАЖНЕНИЯ • 제 6면 연습

답은 8면에 • 문제는 급이 섞여 있어요, 번호로 찾으세요

A • КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

달력과 연습 도표를 보고 답하세요.

B2 83.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 5

B2 84. 빈칸 채우기
Короткий день недели — ___ ноября.

B2 85.
По учебным данным, больше всего людей… A. поедут в поездку · B. останутся дома с семьёй · C. пойдут на ярмарку

B2 86. 빈칸 채우기
По учебным данным, в короткую поездку поедут ___ % людей.

B2 87. 빈칸 채우기
По учебным данным, на ярмарку или концерт пойдут ___ % людей.

B2 88.
4 ноября — это… A. рабочий день · B. День народного единства · C. начало каникул

B • ПО ТЕКСТУ

6면의 단어로 빈칸을 채우세요.

B2 89. 빈칸 채우기
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B2 90. 빈칸 채우기
Так получается ___ дней отдыха подряд.

B2 91. 빈칸 채우기
В такие недели офисы обычно ___.

B2 92. 빈칸 채우기
Короткая поездка — на ___ день.

B1 93. 빈칸 채우기
В четверг и в пятницу — снова ___ дни.

B2 94. 빈칸 채우기
Среда — выходной ___ недели.

B2 95. 빈칸 채우기
Дома можно ___ и никуда не спешить.

B1 96. 빈칸 채우기
Два дня работаем, один день ___, два дня работаем.

C • СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

두 문장을 하나로 합치세요.

B2 97. 바꿔 쓰기
Люди берут отпуск в четверг и в пятницу. Они получают пять дней отдыха. → ___ (и)

B2 98. 바꿔 쓰기
Среда — выходной. Школьники отдыхают. → ___ (поэтому)

B1 99. 바꿔 쓰기
Одни едут в поездку. Другие остаются дома. → ___ (а)

B1 100. 바꿔 쓰기
Люди идут на ярмарку. Люди остаются дома. → ___ (или)

A2 • НЕДЕЛЯ СЛОВАМИ

О неделе говорим так: выходной — день, когда не работают; будни — рабочие дни; сокращённый день — день на час короче. Примеры: «В среду — выходной», «3 ноября — сокращённый день».

Отпуск — это дни отдыха от работы. Взять отпуск — значит не работать несколько дней. Пример: «Я беру отпуск в четверг».

выходной 휴일; будни 평일; сокращённый день 단축 근무일.

A2 101. 빈칸 채우기
В среду — ___.

A2 102. 빈칸 채우기
3 ноября — ___ день.

A2 103.
«Будни» значит… A. выходные · B. рабочие дни · C. праздники

A2 104. 빈칸 채우기
Отпуск — это дни ___ от работы.

B1 • СЛОВА ПОКУПОК

Слова распродажи: скидка — товар стоит дешевле; цена — сколько стоит товар; список — что вы хотите купить. Пример: «Сначала составьте список, потом сравните цены».

Промокод вводят при покупке: код даёт скидку. Глагол «вводить» — ввести: «Введите промокод!» — так пишут в приложениях.

скидка 할인; цена 가격; список 목록; ввести промокод 프로모 코드를 입력해요.

B1 105. 빈칸 채우기
___ — это код со скидкой.

B1 106. 빈칸 채우기
Мой ___ покупок готов.

B1 107.
«Скидка» значит… A. товар стоит дешевле · B. товар стоит дороже · C. товара нет

B1 108. 빈칸 채우기
Сравните ___ в разных магазинах.

B2 • КАК ССЫЛАТЬСЯ

Когда факт — не ваш, а из прессы, говорите так: «по сообщениям торговой прессы» или «торговая пресса пишет». Это честно: читатель знает, откуда факт.

Неуверенность — тоже по-русски: «может быть» — возможно; «может быть меньше» — возможно, будет меньше. Говорить «может быть» — признак хорошего уровня!

по сообщениям 보도에 따르면; пишет 써요; может быть 아마도.

B2 109. 빈칸 채우기
___ торговой прессы, скидок может быть меньше.

B2 110. 빈칸 채우기
Скидок ___ быть меньше.

B2 111.
«Может быть» значит… A. точно да · B. возможно · C. точно нет

B2 112. 빈칸 채우기
Торговая пресса ___: скидок может быть меньше.

ОШИБКИ • 실수 클리닉

«Поздравляю с День единства!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём единства!»

с 뒤에는 도구격이에요: с Днём единства.

«Мы едем к бабушка»

→ После «к» — дательный падеж: «Мы едем к бабушке».

к 뒤에는 여격이에요: к бабушке.

«Скидка 25 процента»

→ После 5 и больше — «процентов»: «25 процентов».

5개 이상은 процентов예요: 25 процентов.

«Распродажа с 22 октябрь»

→ Родительный падеж: «с 22 октября».

с 뒤에는 생격이에요: с 22 октября.

СЛОВО • 이번 주 새 단어

«промокод» — код со скидкой: его вводят при покупке, и цена становится ниже.

промокод = 할인 코드, 결제할 때 입력해요.

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык и читаю Lucerna. В среду, 4 ноября, я тоже отдохну: пойду на ярмарку с семьёй!» — М. (пример от редакции)

Настоящих писем и лучших сочинений к сроку сдачи не поступило: здесь снова пример от редакции. Обещание переносится на VOL.3.

실제 편지와 우수 작문은 오지 않았어요. 편집부 예시로 싣고, 약속은 VOL.3으로 이어져요.

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ • 이번 주 문장 — 이번 호 기사에서 그대로 뽑았어요

«Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели»

11월 4일 수요일, 근무 주 가운데 있는 휴일이에요. (Страница 1)

«Как жить неделю с праздником посреди недели»

휴일이 낀 한 주를 어떻게 보내면 좋을까요? (Страница 1)

«Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час»

11월 3일 화요일, 근무일은 한 시간 짧아요. (Страница 2)

«В среду города устраивают ярмарки и концерты»

수요일에 여러 도시는 장터와 음악회를 열어요. (Страница 3)

«В воскресенье, 8 ноября, — три матча»

11월 8일 일요일에는 세 경기가 있어요. (Страница 4)

«Сначала — список: что вам правда нужно»

먼저 목록을 만드세요: 정말 필요한 게 뭐예요? (Страница 5)

«Многие берут отпуск в четверг и в пятницу»

많은 사람이 목요일과 금요일에 휴가를 내요. (Страница 6)

«Пять дней — почти маленькие каникулы»

5일이면 거의 작은 방학이에요! (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ • 다음 호 예고 (VOL.3)

11 ноября — день распродажи 11.11: что купили читатели? Плюс итоги 14-го тура и ваши письма. До понедельника!

ТЕСТ И ОТВЕТЫ • 연습과 답

A • ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1 113.
Выходной посреди недели — ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 114.
Короткий день — ___ ноября. (A. 2 · B. 3)

B1 115.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября. (A. 12 · B. 8)

B1 116.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет в ___. (A. субботу · B. пятницу)

B1 117.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось со счётом ___. (A. 2:0 · B. 0:0)

B1 118.
15-й тур будет ___ ноября. (A. 20 · B. 8)

B1 119.
Школьники идут в школу ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 120.
Промокод — это код со ___. (A. скидкой · B. списком)

B • ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2 121.
Когда День народного единства? A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

B1 122.
Сколько дней отдыха подряд, если взять отпуск в четверг и в пятницу? A. 3 · B. 5 · C. 7

B2 123.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 4

B1 124.
Когда началась распродажа 11.11? A. 22 октября · B. 2 ноября · C. 12 ноября

B1 125.
Что пишет торговая пресса о скидках? A. Их будет больше · B. Их может быть меньше · C. Их не будет

A2 126.
Кто победил в дерби? A. ЦСКА · B. «Спартак» · C. Ничья

B1 127.
Когда закрывается 13-й тур? A. 2 ноября · B. 6 ноября · C. 8 ноября

A2 128.
Что такое промокод? A. Список · B. Код со скидкой · C. Магазин

C • ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Маша учится в школе в Москве. На этой неделе у неё последние дни каникул: в среду, 4 ноября, — праздник, а в четверг — снова в школу. В среду Маша пойдёт на ярмарку с семьёй. А в субботу она будет смотреть футбол: «Краснодар» играет с ЦСКА. Маша болеет за «Краснодар».

A2 129.
Что у Маши на этой неделе? A. Экзамены · B. Последние дни каникул · C. Новая школа

A2 130.
Куда Маша пойдёт в среду? A. В школу · B. На ярмарку · C. На футбол

A2 131.
Когда Маша снова идёт в школу? A. В среду · B. В четверг · C. В субботу

B1 132.
За кого болеет Маша? A. За ЦСКА · B. За «Краснодар» · C. За «Спартак»

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2 133. 문장 만들기
в четверг / школьники / идут в школу → ___

A2 134. 문장 만들기
мы / берём отпуск / в четверг и в пятницу → ___

B1 135. 문장 만들기
в субботу / будет / главный матч тура → ___

B1 136. 문장 만들기
сначала / составьте / список покупок → ___

E • ПЕРЕВЕДИТЕ

A2 137. 번역
В среду, 4 ноября, — выходной. → ___

B1 138. 번역
Промокод — это код со скидкой. → ___

B1 139. 번역
토요일에 크라스노다르가 체스카와 경기해요. → ___

B2 140. 번역
모두에게 민족 단결의 날 축하 인사를 전해요! → ___

F • СЛОВА НЕДЕЛИ

B2 141–144. 단어와 뜻 짝짓기

141. выходной
142. промокод
143. пауза
144. ярмарка

a. код со скидкой
b. место, где продают еду и подарки
c. перерыв в чемпионате
d. день, когда не работают

G • ДИАЛОГ В МАГАЗИНЕ

B1 145.
— Здравствуйте! На эту куртку есть ___? (A. скидка · B. список)

B1 146.
— Да, сегодня ___ 20%. (A. цена · B. скидка)

B1 147.
— А у меня есть ___! (A. промокод · B. выходной)

B1 148.
— Отлично! Введите ___ в приложении. (A. его · B. её)

B1 149.
— Спасибо! Хороших ___! (A. скидок · B. покупок)

H • НАПИШИТЕ САМИ

쓰기 문제예요 (정답은 하나가 아니에요). 모범 답안(84단어)은 아래에 있어요.

B1 150. 쓰기
«Моя неделя с праздником посреди недели» Напишите 80–100 слов: что вы будете делать в среду, в выходные и куда поедете?

Пример: Моя неделя с праздником посреди недели начинается в понедельник, 2 ноября. В понедельник и во вторник я работаю, а в среду, 4 ноября, — выходной. В среду я пойду на ярмарку с семьёй: куплю еду и подарки. В четверг и в пятницу я снова работаю, но вечером смотрю футбол. В субботу, 7 ноября, «Краснодар» играет с ЦСКА, и я буду болеть за «Краснодар». В воскресенье я отдохну дома и подготовлюсь к новой неделе. Такая неделя мне нравится: праздник посреди недели — как маленький подарок!

ОТВЕТЫ • 정답 — 면별로 나누어 실었어요, 번호로 찾으세요

문제마다 한국어 해설 한 줄 • ✓표시는 모범 답안 문제예요

— 제 1 면 —

1. 4 — 11월 4일 수요일
2. 3 — 11월 3일 화요일
3. час — 한 시간 짧아요: на час
4. 5 — 11월 5일 목요일 등교
5. 12 — 세일은 11월 12일까지
6. последний — последний перед паузой = 휴식 전 마지막 라운드
7. B — 11월 4일 수요일
8. B — 11월 3일은 한 시간 짧아요
9. C — 세일은 11월 12일까지
10. A — 토요일은 크라스노다르 대 체스카

— 제 2 면 —

11. B — 11월 3일은 한 시간 짧아요
12. B — 명절 전 근무일은 한 시간 짧아요
13. A — 11월 4일 연금은 11월 3일에 들어와요
14. C — 더비 스코어 2:0
15. B — 10월 26일 모스크바 +12도
16. выходной — выходной = 휴일
17. будни — будни = 평일
18. сокращённый — сокращённый день = 단축 근무일
19. отпуск — взять отпуск = 휴가를 내요
20. выспаться — выспаться = 푹 자요
21. 2 — 11월 2일 월요일
22. 5 — 11월 5일 목요일 등교
23. 12 — 세일은 11월 12일까지
24. 25 — 더비는 10월 25일
25. c — 더비 c
26. d — +12도 d
27. a — 조부모의 날 a
28. b — 할로윈 b

— 제 3 면 —

29. B — 11월 4일은 단결의 날
30. A — 축제는 2005년에 시작했어요
31. B — 수요일에 도시는 장터와 음악회를 열어요
32. C — 목요일 등교
33. A — 수요일이 방학 마지막 날이라서예요
34. устраивают — устраивать → устраивают
35. гуляют — гулять → гуляют
36. вернуться — вернуться = 돌아와요
37. выспаться — выспаться = 푹 자요
38. ноября — 4 + 생격: ноября
39. b — 장터 b
40. d — 음악회 d
41. a — 휴일 a
42. c — 여행 c
43. Города устраивают ярмарки и концерты. — 주어 + 동사 + 목적어
44. Люди гуляют с семьёй. — 주어 + 동사 + 부사어
45. В четверг школьники идут в школу. — 시간이 먼저, 동사는 둘째
46. Утром можно выспаться. — можно + 부정사

— 제 4 면 —

47. B — 14라운드는 금요일 시작
48. B — 주요 경기는 토요일 19:30
49. C — 스파르타크 대 아크론은 일요일 16:15
50. A — 15라운드는 11월 20일
51. B — 13라운드는 월요일에 끝나요
52. 2 — 11월 2일 월요일
53. 7 — 11월 7일 토요일
54. 19:30 — 19:30 시작
55. 16:15 — 16:15 시작
56. 20 — 11월 20일
57. b — 로코모티프 b
58. a — 크라스노다르 a
59. c — 스파르타크 c
60. d — 제니트 d
61. играет — играть → играет
62. будет — будет = ~일 거예요
63. закрывается — закрываться → закрывается
64. победил — победить → победил

— 제 5 면 —

65. B — 세일은 10월 22일 시작
66. C — 세일은 11월 12일까지
67. A — 프로모 코드는 할인 코드예요
68. B — 다른 가게의 가격을 비교해야 해요
69. A — 먼저 목록을 만드세요
70. скидки — скидки = 할인
71. промокод — промокод = 할인 코드
72. список — список покупок = 쇼핑 목록
73. сравните — сравнить → сравните (명령형)
74. историю — история цены = 가격 변동 내역
75. d — 할인 d
76. a — 프로모 코드 a
77. c — 목록 c
78. b — 가격 b
79. Промокод — это код со скидкой. — 정의 문장: это
80. Сначала составьте список покупок. — 명령형 + 목적어
81. Сравните цену в разных магазинах. — 명령형 + 장소
82. Не спешите с покупкой. — 부정 명령형: не спешите

— 제 6 면 —

83. B — 한 주에 휴일은 3일(수요일, 토요일, 일요일)
84. 3 — 단축 근무일은 11월 3일
85. B — 연습 데이터: 집에서 가족과 지내기가 가장 많아요
86. 28 — 연습 데이터: 28%
87. 22 — 연습 데이터: 22%
88. B — 11월 4일은 단결의 날
89. отпуск — отпуск = 휴가
90. пять — 연속 5일: пять дней
91. тише — тише = 더 조용해요
92. один — 당일 여행: на один день
93. рабочие — рабочие дни = 평일
94. посреди — посреди = 중간에
95. выспаться — выспаться = 푹 자요
96. отдыхаем — отдыхать → отдыхаем
97. Люди берут отпуск в четверг и в пятницу и получают пять дней отдыха. — и로 이어요
98. Среда — выходной, поэтому школьники отдыхают. — поэтому = 그래서
99. Одни едут в поездку, а другие остаются дома. — а는 대조예요
100. Люди идут на ярмарку или остаются дома. — или = 또는

— 제 7 면 —

101. выходной — выходной = 휴일
102. сокращённый — сокращённый день = 단축 근무일
103. B — будни = 평일
104. отдыха — отдых от работы = 휴가
105. Промокод — промокод = 할인 코드
106. список — список покупок = 쇼핑 목록
107. A — скидка = 더 싸요
108. цены — сравнить цены = 가격을 비교해요
109. По сообщениям — по сообщениям = 보도에 따르면
110. может — может быть = 아마도
111. B — может быть = 아마도
112. пишет — писать → пишет

— 제 8 면 —

113. A — 11월 4일은 휴일
114. B — 11월 3일은 단축 근무일
115. A — 세일은 11월 12일까지
116. A — 주요 경기는 토요일
117. A — 더비 스코어 2:0
118. A — 15라운드는 11월 20일
119. B — 11월 5일 등교
120. A — 프로모 코드는 할인 코드예요
121. B — 11월 4일은 단결의 날
122. B — 목요일·금요일 휴가로 5일 연속 휴식
123. B — 휴일: 수요일, 토요일, 일요일
124. A — 세일은 10월 22일 시작
125. B — 무역 언론에 따르면 할인이 줄어들 수 있어요
126. A — 더비 승자는 체스카
127. A — 13라운드는 월요일에 끝나요
128. B — 프로모 코드는 할인 코드예요
129. B — 마샤는 방학의 마지막 날들이에요
130. B — 수요일에 장터에 가요
131. B — 목요일 등교
132. B — 마샤는 크라스노다르를 응원해요
133. В четверг школьники идут в школу. — 시간이 먼저, 동사는 둘째
134. Мы берём отпуск в четверг и в пятницу. — 주어 + 동사 + 시간
135. В субботу будет главный матч тура. — 시간이 먼저, 동사는 둘째
136. Сначала составьте список покупок. — 명령형 + 목적어
137. 11월 4일 수요일은 휴일이에요. — 3면 참조
138. 프로모 코드는 할인 코드예요. — 5면 참조
139. В субботу «Краснодар» играет с ЦСКА. — 주의: играть + с + 도구격
140. Поздравляю с Днём народного единства! — поздравляю + с + 도구격
141. d — 휴일 d
142. a — 프로모 코드 a
143. c — 휴식 c
144. b — 장터 b
145. A — скидка = 할인
146. B — скидка 20%
147. A — у меня есть 프로모 코드
148. A — его = 프로모 코드(남성)
149. B — 즐거운 쇼핑 되세요
150. ✓ 모범 답안은 이 면 H 구역에 있어요 (84단어)